

# Ginkgo

ギンゴ

Apakah kamu yakin kamu tidak menjadi korban?

Apakah kamu menyadarinya? Sulit untuk menghentikan situasi yang kasar ini.

**Penguntit?**  
"Hei, kamu akan segera pulang."  
"Selamat dating di rumah."  
"Kenapa kamu tidak balasan?"  
  
Ini menyeramkan...  
Apakah dia memperhatikanku?

**KDRT?**  
"Jangan pernah kontak dengan siapapun tanpa seizin gue!"  
"Ini semua salahmu!"  
"Jangan bicara kembali padaku!"  
  
... Ya, ini salahku ... aku harus menahan lidahku dan melepaskannya ...

Jangan menderita dalam diam.  
Jangkau bantuan!

**Dipaksa Porno?**  
"Apakah Anda ingin menjadi model?"  
... Ini sebenarnya film porno yang menjadi modelmu.

**KDRT 0570-0-55210**  
Navigasi konsultasi  
Panggilan Anda akan diteruskan ke pusat layanan konsultasi regional Anda.  
Privasi Anda akan sangat dihormati. Jangan ragu untuk mengulurkan tangan. (Konsultasi gratis)

12-25 November  
**Penghapusan Kekerasan Terhadap Wanita Champagne**  
Kekerasan dalam rumah tangga, kejahatan seks, perilaku menguntit, pelacuran, pelecehan seksual ...  
Kekerasan terhadap perempuan adalah pelanggaran hak asasi manusia dan tidak pernah baik-baik saja.

## Kekerasan Dalam Rumah Tangga ~Jangan dipendam dalam hati sendirian~

Kekerasan dalam ruman tangga (KDRT, alias domestic violence, DV) adalah kekerasan yang diterima dari pasangan nikah maupun kekasih.

Hachioji memberikan pelayanan konseling untuk perempuan yang menderita karena KDRT.

Di Kota Hachioji, kami menerima konsultasi dari wanita yang menerima DV. Untuk menghargai diri sendiri, jangan dipendam dalam hati sendirian, hubungi Pusat Kesetaraan Gender Hachioji (☎042-648-2234).

(Berlanjut ke halaman berikut)

## どめすていっくばいおれんす DV(ドメスティックバイオレンス) ひとり悩まないで~

DV (ドメスティックバイオレンス)とは、「配偶者や親密な関係にある人(パートナー)から受ける暴力」のことです。身体への暴力だけがDVではありません。

八王子市では、DVを受けた女性からの相談を受付けています。自分自身を大切にすることも、1人で悩まず、八王子市男女共同参画センター(☎042-648-2234)にご相談ください。

(裏面へ続く)

**Penduduk Warga Negara Asing di Hachioji**  
Hasil Sensus pada akhir September 2017 : 102 Kewarganegaraan  
Pria: 5,703 Perempuan: 6,251 Total: 11,954

外国人人口  
平成29年 9月末日現在 102 国  
男 5,703人 女 6,251人 計 11,954人

# Kekerasan Dalam Rumah Tangga ~Jangan dipendam dalam hati sendirian~

## ◆Tipe-tipe kekerasan

### -Kekerasan fisik

\* Melemparkan sesuatu, mebukul, menendang, dll...

### -Kekerasan lisan, kekerasan psikis

- \* Melemparkan kata-kata kasar seperti jelek, babi, "mati lo", ataupun kata-kata yang merendahkan.
- \* Ancaman seperti: "Kalau kita pisah saya akan bunuh diri" atau "bagaimana lo bisa menetap di Jepang kalau pisah" dll.
- \* Berteriak dengan suara keras, Tidak acuh, ataupun menganggap sepi dll.

### - Kekerasan ekonomi

- \* Memaksa untuk bekerja, atau sebaliknya melarang untuk bekerja diluar.
- \* Penelantaran dll.

### - Kekerasan seksual

- \* Memaksa hubungan seksual, Nonkooperatif untuk kontrasepsi.
- \* Memaksa melihat felem ataupun majalah pornografi, dll...

## ◆Pelayanan konseling KDRT

Kami mohon anda tidak memendam masalah anda sendirian. Jika anda memerlukan penerjemah untuk konseling, mohon hubungi Asosiasi International Hachioji (☎042-642-7091) terlebih dahulu.

### Hubungi / Konseling

Pusat Kesetaraan Gender Hachioji (nomor layanan konseling)  
☎042-648-2234

### Layanan konseling yang lain:

Plaza Perempuan Tokyo ☎03-5467-2455  
Pusat Penyuluhan Perempuan Tokyo (cabang daerah Tama)  
☎042-522-4232

## Terapkan untuk Program Perawatan Siang Mulai Bulan April

Anda dapat mengajukan permohonan tempat pada bulan April 2018 di pusat penitipan anak yang telah disetujui, pusat anak-anak yang bersertifikat, penitipan anak yang nyaman (Hoikumama), pusat penitipan anak skala kecil dan pusat penitipan anak di tempat. Harap dicatat bahwa mereka yang saat ini berada dalam daftar tunggu untuk masuk dan transfer diminta untuk memperbarui aplikasi.

- Periode loket

<Surat Masuk > Rabu, 1 November - Senin, 20 November

<Di Tempat> Senin, 20 November - Jumat, 1 Desember

- Tempat Aplikasi

Bagian Pengentasan anak dan TK (Kantor Cabang Asakawa, Yugi, Moto Hachioji, Kitano, Minami Osawa, Pintu keluar Selatan Stasiun Hachioji)

- Jam Penerimaan 08.30-17.00

(di Kantor Cabang Kota Hachioji di Pintu keluar Selatan Stasiun 08.30-19.00)

- Jam Penerimaan di hari Sabtu dan Minggu 08.30-17.00

Sabtu, 25 November Kantor Cabang Kota Hachioji di Pintu keluar Selatan Stasiun

Minggu, 26 November Kantor Cabang Kota Hachioji di Pintu keluar Selatan Stasiun atau Kantor Cabang Minami Osawa

Silakan periksa brosur nyuen-no-shori yang tersedia di Bagian Prasekolah kantor kota lantai 4 dan kantor cabang atau online di situs resmi kota Hachioji untuk rincian aplikasi.

Hubungi : Bagian Prasekolah ☎042-620-7369

Layanan penjemputan sampah yang berlebihan akan dibanjiri aplikasi pada akhir tahun. Jangan menunggu sampai menit terakhir untuk menjadwalkan penjemputan dengan Pusat Konsultasi Umum Penolak (☎0570-550-530 <Navi-dial> atau ☎042-696-5377). Tolong bantu kurangi beban kerja pengumpulan sampah untuk awal tahun dengan membagi limbah Anda untuk tanggal koleksi selanjutnya. Tanggal pengumpulan sampah yang terbakar

Area pengumpulan Senin / Kamis :  
sampai Kamis, 28 Desember awal tahunnya dari Kamis, 4 Januari

Area pengumpulan Selasa / Jumat :  
sampai Kamis, 28 Desember awal tahunnya dari Kamis, 4 Januari

Harap periksa kalender pengumpulan limbah Anda untuk jadwal pengumpulan sampah dan daur ulang yang tidak dapat dibakar.

# どめすていっくばいおれんす DV(ドメスティックバイオレンス)

ひとりなや  
~1人で悩まないで~

## ◆暴力には次の種類があります

### 身体的暴力

- \* 物を投げつける・殴る・蹴る…など

### 言葉での暴力、精神的暴力

- \* ハカ、ブス、死ぬなど、見下した言葉や汚い言葉を使う
- \* 「別れたら、自殺する」「別れたら日本に住めないぞ」などと脅す
- \* 大声で怒鳴る・何を言っても無視する…など

### 経済的な暴力

- \* 無理やり働かせる・外で働くことを禁止する
- \* 生活費を渡さない…など

### 性的な暴力

- \* 性行為を強要する・避妊に協力しない
- \* 無理やりアダルトビデオやポルノ雑誌を見せる…など

## ◆DV相談

一人で悩まないで相談ください。通訳が必要な方は、ご相談前に八王子国際協会(☎042-642-7091)に連絡してください。

### 問い合わせ・相談:

八王子市男女共同参画センター(相談専用) ☎042-648-2234

### その他の相談先:

東京ウィメンズプラザ ☎03-5467-2455  
東京都女性相談センター(多摩支所) ☎042-522-4232

## 来年4月入園の保育施設入園児を募集

来年4月の保育園・認定こども園・家庭の保育(保育ママ)・小規模保育・事業所内保育の入園児を募集します。現在入園をお待ちの場合や転園を希望する方も、改めて申し込みが必要です。

### ・受付期間

<郵送受付> 11月1日(水) ~ 11月20日(月)

<窓口受付> 11月20日(月) ~ 12月1日(金)

### ・受付場所

保育幼稚園課、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢・八王子駅南口総合事務所

### ・受付時間

午前8時30分~午後5時  
(八王子駅南口総合事務所は午前8時30分~午後7時)

### ・土日の受付窓口(午前8時30分~午後5時)

11月25日(土) 八王子駅南口総合事務所  
11月26日(日) 八王子駅南口総合事務所及び南大沢事務所

申し込み方法など、詳しくは市のホームページ、市役所4階保育幼稚園課、各事務所で配布する入園のしおりをご覧ください。

問い合わせ: 保育幼稚園課 ☎042-620-7369

年末にかけて、粗大ごみの申し込みが殺到します。お早めにごみ総合相談センター(☎0570-550-530 <ナビダイヤル>)または☎042-696-5377)へお申し込みください。また、年始のごみや資源

物は数回に分けて出すなどご協力をお願いします。

### 可燃ごみの収集日

月・木地区: 12月28日(木)まで、年始は1月4日(木)から

火・金地区: 12月29日(金)まで、年始は1月5日(金)から

不燃ごみ・資源ごみの収集日は地域により異なるため、収集カレンダーをご覧ください。



※お知らせ※

# EVENT

## ●Shougai Gakushu Center

<Pelajaran Bahasa Jepang untuk orang asing>

| Tempat・Waktu | Create Hall<br>☎042-648-2231    |                                 | Minamiosawa Bunkan<br>☎042-679-2208 |
|--------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
|              | Kelas hari Kamis<br>19:00-21:00 | Kelas hari Jumat<br>10:00-12:00 | Kelas hari Rabu<br>19:00-21:00      |
| Bulan        | 2, 9                            | 10, 17, 24                      | 8, 22                               |
| November     | 2, 9                            | 10, 17, 24                      | 8, 22                               |
| Desember     | 7, 14                           | 8, 15, 22                       | 6, 13                               |
| Januari      | 11, 18                          | 5, 12, 19                       | 10, 24                              |

## ●Konsultasi Pribadi untuk warga asing oleh ahli menulis administrasi

Bisa berkonsultasi dengan bahasa Inggris, Cina, Korea, Spanyol, dan Tagalog.

Sabtu, 9 Desember / Sabtu, 13 Januari 14.00 - 17.00

Tempat・Hubungi: Hachioji Kokusai Kyoukai ☎042-624-7091

## ●Festival Ichou (Ginkgo)

Sabtu, 18, Minggu 19 November Tempat:Koushuu Kaido dll  
Ini festival musim gugur buatan tanga warga kota, festival ini dilakukan berbagai acara-acara seperti Orienteering yang berkeliling 12 stasiun pemeriksaan dan pawai mobil antik dll.

Hubungi: Panitia Festival Hachioji Ichou ☎042-668-8383

## ●Seminar bursa kerja untuk mahasiswa asing

Minggu, 26 November 13.00 - 17.00

Tempat: Gakuen toshi center Maksimal: 50 orang (sesuai urutan pendaftaran)

Sasaran: Mahasiswa asing yang ingin bekerja di perusahaan di dalam Hachioji atau Jepang.

Pendaftaran:Tolong email ke Hachioji Kokusai Kyoukai (802\_kk@jcom.zaq.ne.jp) dengan menulis berikutnya, "nama kursus", alamat rumah, nama, nama lengkap, nomor telepon, nama universitas, tahun kelas, jurusan.

Hubungi: Hachioji Kokusai Kyoukai ☎042-624-7091

## ●Melepaskan pemandangan perusahaan-perusahaan di dalam Hachioji untuk mahasiswa asing

Rabu, 6 Desember 10.00~16.30 Korum 23 orang (pembeli pertama)  
Sasaran・Mendaftar: sama dengan tersebut ●Seminar bursa kerja untuk mahasiswa asing

Hubungi: Hachioji Kokusai Kyoukai ☎042-624-7091

## ●Projek Rock 'n' Roll "Festa Hachioji Poka Poka"

Minggu, 3 Desember Tempat: Esforta Arena Hachioji  
Band duta pariwisata Kota Hachioji "Newroteka" terutama membuat perincian pesta ini untuk orang-orang di berbagai kelompok umur dari luar dan dalam Kota Hachioji, pesta ini dilakukan berbagai acara-acara seperti pertunjukan musik dll.

Hubungi: Panitia Projek Rock 'n' Roll HUT ke-100 Kota Hachioji ☎080-6717-3357

## Pumidahbukan yang praktis untuk bayaran pajak

~tidak rewel karena Anda tidak perlu ke menyettor dan tidak lupa itu setiap jatuh tempo~

Ini sistem yang praktis kalau Anda membuat kontrak sekali saja memasok pajak secara otomatis dari rekening bank Anda yang terinci. Biar bagaimanapun gunakan itu. Dan kalau gunakan sistem ini Anda halus mendaftarkan aplikasi. Tolong hubungi divisi pajak untuk rinciannya.

### 【Daftar jatuh tempo pajak dari April 2017 sampai Maret 2018】

| Bulan Penyetoran  | 2017 Desember    | 2018 Januari    | 2018 Februari    |
|---|------------------|-----------------|------------------|
| Jenis Pajak   |                  | Periode 4       |                  |
| Pajak penduduk Kota Hachioji・Pajak penduduk Tokyo (pemungutan uang) |                  |                 |                  |
| pajak bumi dan bangunan・pajak tata ruang kota                       | Periode 3        |                 | Periode 4        |
| batas waktu penyetoran  | 27 Desember 2017 | 31 Januari 2018 | 28 Februari 2018 |

Hubungi : Divisi Pajak ☎042-620-7224

# 行事 きょうじ

## ●生涯学習センター 外国人のための日本語教室

| 場所・時間 | クリエイイトホール<br>☎042-648-2231 |                       | みなみおおさわぶんかん<br>南大沢分館<br>☎042-679-2208 |
|-------|----------------------------|-----------------------|---------------------------------------|
|       | 木曜日コース<br>19:00-21:00      | 金曜日コース<br>10:00-12:00 | 水曜日コース<br>19:00-21:00                 |
| 11月   | 2, 9                       | 10, 17, 24            | 8, 22                                 |
| 12月   | 7, 14                      | 8, 15, 22             | 6, 13                                 |
| 1月    | 11, 18                     | 5, 12, 19             | 10, 24                                |

## ●外国人のための行政書士相談

12月9日(土)/1月13日(土) 午後2時~5時

英語・中国語・韓国語・スペイン語・タガログ語で相談ができます。

会場・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

## ●いちよう祭り

11月18日(土)、19日(日) 会場: 甲州街道など  
市民手作りの秋のお祭りで、12か所の関所をめぐるオリエンタリー  
ングやクラシックカーパレードなどさまざまな催しが行われます。

問い合わせ: 八王子いちよう祭り祭典委員会 ☎042-668-8383

## ●留学生のための就職支援セミナー

11月26日(日) 午後1時~5時

会場: 学園都市センター 定員: 50名(先着順)

対象: 日本や八王子市内の企業へ就職を目指す留学生

申込み: 「講座名」と住所・氏名・電話番号・大学名・学年・専攻

を書いてEメールで八王子国際協会(802\_kk@jcom.zaq.ne.jp)へ  
問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

## ●留学生のための八王子企業めぐり

12月6日(水) 午前10時~午後4時30分 定員: 23名(先着順)

対象・申込み: 上記「留学生のための就職支援セミナー」と同じ

問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

## ●ロックンロールプロジェクト「八王子ポカポカフェスタ」

12月3日(日) 会場: エスフォルタアリーナ八王子  
八王子観光PR特使のバンド「ニューロティカ」が中心となって市  
内外の幅広い層の方が楽しめるようにと企画し、音楽演奏などさま  
ざまな催しが行われます。

問い合わせ: 八王子市制100周年ロックンロールプロジェクト実行委員会 ☎080-6717-3357

## 市税のお支払いは口座振替が便利です

~納期ごとに支払いに行く手間がなく、納め忘れもなくなります~

一度ご契約いただければ、あなたの指定した口座から自動的に納税  
する便利な制度です。ぜひご利用ください。なお、口座振替は事前に  
登録手続きが必要です。詳しくは納税課までお問い合わせください。

### 【平成29年度の市税の納期一覧表】

| 納付月                   | ねん がつ<br>2017年12月      | ねん がつ<br>2018年1月      | ねん がつ<br>2018年2月      |
|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 税目                    |                        | き<br>4期               |                       |
| 市民税・<br>都民税<br>(普通徴収) |                        |                       |                       |
| 固定資産税・<br>都市計画税       | き<br>3期                |                       | き<br>4期               |
| 納期限                   | ねん がつ ち<br>2017年12月27日 | ねん がつ ち<br>2018年1月31日 | ねん がつ ち<br>2018年2月28日 |

問い合わせ: 納税課 ☎042-620-7224

| NOMOR TELEPON BERGUNA   | 便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)  |
|---|--|
| Bagian warga sipil, Kantor Kota Hachioji (1F) ☎042-620-7232   | はちおうじしやくしよしみんか 八王子市役所市民課 ☎042-620-7232   |
| Pusat Informasi Kantor Imigrasi ☎03-5796-7112   | にゅうこくかんにきょくいんふおめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112  |
| Kebakaran/Ambulan ☎119 /DK Hachioji ☎042-625-0119   | かじきゅうきゅうしや 火事・救急車 ☎119 /はちおうじしよほうしよ 八王子消防署 ☎042-625-0119   |
| Polisi (Emergensi) ☎110 /Kantor Polisi Hachioji ☎042-621-0110   | けいさつ きんきゅうし 警察(緊急時) ☎110 /はちおうじけいさつしよ 八王子警察署 ☎042-621-0110   |
| INFORMASI MEDIS   | 医療情報 (いりょうじょうほう)   |
| AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia)<br>Setiap hari 09.00-20.00 ☎03-5285-8088  | あむだ 国際医療情報センター) アムダ (国際医療情報センター) ☎03-5285-8088<br>まいにち 毎日9:00-20:00  |
| Himawari (Tokyo Metropolitan Medical Institution Information)<br>Setiap hari 09.00-20.00 ☎03-5285-8181  | ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181<br>まいにち 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。   |
| Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service<br>( Untuk lembaga medis) ☎03-5285-8185<br>Hari kerja 17.00-20.00 / Hari libur 09.00-20.00  | とうきょうときゅうきゅうつうやくきーびす いりょうきかんむ 東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185<br>へいじつ 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00   |
| KONSELING   | 生活相談 (せいかつそうだん)  |
| Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091<br>Konsultasi Pribadi untuk warga asing oleh ahli menulis administrasi<br>Setiap hari sabtu kedua 14.00-17.00 Konsultasi kehidupan sehari-hari<br>untuk warga asing Senin-Sabtu 10.00-17.00             | はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 ☎042-642-7091<br>ぎょうせいしよしんがいこくじんそうだん まいつたい どようび 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00<br>ざいじゆうがいこくじんせいかつそうだん 在留外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00 |
| Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center ☎03-5320-7744<br>(Hukum/Imigrasi/Edukasi) bahasa Inggris: Hari kerja 09.30-12.00,13.00-17.00   | とうきょうとがいこくじんそうだん ほうりつ にゅうこく きょういくもんだい 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など)<br>えいご 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744  |
| PELAJARAN BAHASA JEPANG OLEH KELOMPOK RELAWAN   | ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)  |
| Hachioji International Friendship Club (Ibu. Nakano) ☎042-678-1150  | はちおうじこくさいゆうこうくらぶ 八王子国際友好クラブ なかの 中野 ☎042-678-1150   |
| Hachioji Japanese Language Association (Ibu.Nakajima) ☎044-987-2461   | はちおうじかい 八王子にほんごの会 なかじま 中島 ☎044-987-2461  |
| Japan-China Friendship Japanese Class (Bapak.Sumikawa) ☎090-1118-6098   | にっちゆうゆうこうにほんごがくしゅうかい 日中友好日本語学習会 すみかわ 澄川 ☎090-1118-6098   |
| Asia Youth Committee (Bapak.Tokuda) ☎090-3877-3574  | あじあせいねんかい アジア青年会 とくだ 徳田 ☎090-3877-3574   |
| NPO Hachioji International Exchange Center<br>(Bapak.Moriya) ☎090-7191-9326   | ほうじんはちおうじこくさいこうりゅうせんたー もりや NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326  |
| DUKUNGAN BELAJAR  | 学習支援 (がくしゅうしえん)  |
| CCS (Ibu.Tanaka) ☎080-8432-0753<br>(Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)  | せかいこどもとてをつなぐがくせいのかい 田中 ☎080-8432-0753  |
| Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091   | はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 ☎042-642-7091   |
| INFORMASI   | 情報 (じょうほう)   |
| Plaza for Global Citizenship Newsletter by Asosiasi Internasional Hachioji<br>Tersedia di Kantor kota Hachioji 1F Lobby, Bagian Masyarakat Multikultural Promosi, Asosiasi Internasional Hachioji, Create Hall 1F Information Plaza, Pusat komunitas. | ちきゅうしみんぶらざはちおうじ 地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙<br>はいらばしよしやくしよかいしんらん 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター                                   |
| Living Guide for International Residents<br>Tersedia di Bagian warga sipil Kantor Kota Hachioji, Bagian Masyarakat Multikultural Promosi, Hachioji Asosiasi Internationa  | がいこくじん 外国人のためのくらしの便利帳<br>はいらばしよしやくしよしみんか たぶんかきょうせいすいしんか 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会  |
| Hachioji's Sunday/holiday medical treatment & event<br>information email in English & Chinese ( the 1st of each month)<br>Please register by sending a blank mail to icho@sg-m.jp   | はちおうじしえいご ちゅうこくご きゅうじつりょうきかん いべんと 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント<br>じょうほうめーるはいらばしよしやくしよしやくしよしみんか 情報のメール配信サービス(毎月1日)<br>とうろく からめーる 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。           |
| Mari kita "Suka" Asosiasi Internasional Hachioji di facebook!<br>http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai  | はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください!<br>http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai  |
| Ginkgo tersedia di: Kantor kota Hachioji 1F Lobby, Bagian Masyarakat Multikultural Promosi, Asosiasi Internasional Hachioji, sebagian kantor pos, lembaga kota dan universitas .  | ぎんご はいらばしよしやくしよかいしみんろびー たぶんかきょうせいすいしんか Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学  |

Publisir: Multicultural Society Promotion Section,  
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City  
Alamat.: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501  
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253  
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp  
※Penerjemah Kento Mikami, Ryuzo Takahashi



http://www.city.hachioji.tokyo.jp

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課

住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1

電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253

Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

※Ginkgo インドネシア語版の翻訳・発行は八王子市ではなく、ボランティアで行っています。

翻訳者: 見上謙人 高橋龍三 kentkent1207@gmail.com

Penerjemah: Kento Mikami Ryuzo Takahashi